

Northwestern Bilingualism & Psycholinguistics Research Laboratory

Marian, Blumenfeld, & Kaushanskaya (2007). The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q): Assessing language profiles in bilinguals and multilinguals. *Journal of Speech Language and Hearing Research*, 50 (4), 940-967.

Translated into Thai by Sirada Rochanavibhata, Northwestern University

แบบสอบถามประสบการณ์และความสามารถทางด้านภาษา (LEAP-Q)

Table with 6 columns: ชื่อ, นามสกุล, วันทีวันนี้, อายุ, วัน เดือน ปีเกิด, ชาย หญิง

(1) โปรดเรียงลำดับภาษาที่ท่านรู้ตามลำดับความสามารถจากมากที่สุดไปน้อยที่สุด

Table with 5 columns for ranking languages from 1 to 5

(2) โปรดเรียงลำดับภาษาที่ท่านรู้ตามลำดับที่ท่านเรียนภาษาเหล่านั้น (ภาษาแม่เป็นอันดับแรก)

Table with 5 columns for ranking languages from 1 to 5

(3) โปรดระบุเปอร์เซ็นต์ของเวลาเฉลี่ยที่ท่านได้อยู่ในบรรยากาศของแต่ละภาษา ณ.ปัจจุบัน (เปอร์เซ็นต์ของท่านควรรวมกันแล้วได้ 100%)

Table with 6 columns for recording percentages for different languages

(4) เวลาที่ท่านเลือกที่จะอ่านข้อความที่ท่านหาได้ในทุกภาษาที่ท่านรู้ หากสมมุติว่าข้อความต้นฉบับเขียนโดยใช้ภาษาอื่นที่ท่านไม่รู้จัก ท่านเลือกที่จะอ่านข้อความนั้นในภาษาแต่ละภาษาที่ท่านรู้จักกี่เปอร์เซ็นต์ (เปอร์เซ็นต์ของท่านควรรวมกันแล้วได้ 100%)

Table with 6 columns for recording percentages for different languages

(5) เวลาที่ท่านเลือกภาษาเพื่อพูดกับคนอื่นๆหนึ่งซึ่งสามารถพูดภาษาที่ท่านรู้ทุกภาษาได้อย่างคล่องแคล่วเท่ากับท่าน ท่านเลือกที่จะพูดภาษาแต่ละภาษากี่เปอร์เซ็นต์ โปรดกรอกเปอร์เซ็นต์จากเวลารวม (เปอร์เซ็นต์ของท่านควรรวมกันแล้วได้ 100%)

Table with 6 columns for recording percentages for different languages

(6) โปรดระบุวัฒนธรรมที่ท่านคิดว่าเป็นตัวท่าน โปรดให้คะแนนระดับของแต่ละวัฒนธรรมที่มีในตัวท่าน จาก 0 ถึง 10 (ตัวอย่างของวัฒนธรรมต่างๆ ได้แก่ อเมริกัน จีน ยิว ออโรคิด็อกซ์ เป็นต้น)

วัฒนธรรม: \_\_\_\_\_

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
ไม่มีเลย น้อยมาก ปานกลาง ทั้งหมด

วัฒนธรรม: \_\_\_\_\_

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
ไม่มีเลย น้อยมาก ปานกลาง ทั้งหมด

วัฒนธรรม: \_\_\_\_\_

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
ไม่มีเลย น้อยมาก ปานกลาง ทั้งหมด

วัฒนธรรม: \_\_\_\_\_

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
ไม่มีเลย น้อยมาก ปานกลาง ทั้งหมด

วัฒนธรรม: \_\_\_\_\_

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
ไม่มีเลย น้อยมาก ปานกลาง ทั้งหมด

(7) ท่านได้รับการศึกษาทั้งหมดเป็นเวลากี่ปี \_\_\_\_\_

โปรดทำเครื่องหมายหน้าการศึกษาสูงสุดของท่าน หรือที่เทียบเท่ากับวุฒิของประเทศสหรัฐอเมริกา

___ ต่ำกว่ามัธยมศึกษาตอนปลาย	___ อนุปริญญา	___ ปริญญาโท
___ มัธยมศึกษาตอนปลาย	___ ปริญญาตรี	___ ปริญญาเอก/แพทย์/ทนาย
___ อาชีวศึกษา	___ ประกาศนียบัตรบัณฑิต	___ อื่นๆ:

(8) วันที่ท่านย้ายมาอยู่ที่ประเทศสหรัฐอเมริกา (หากมีการย้ายมาอยู่) \_\_\_\_\_

หากท่านเคยย้ายไปประเทศอื่น โปรดระบุชื่อประเทศและวันที่ท่านย้ายไปยังประเทศนั้นข้างบน

(9) ท่านเคยมีปัญหาหรือความบกพร่องทางสายตา\_\_ การฟัง\_\_ ภาษา\_\_ หรือการเรียนรู้\_\_ หรือไม่ (โปรดทำเครื่องหมายหลังทุกข้อที่ใช่) หากท่านเคยมีปัญหา โปรดอธิบาย (รวมถึงการแก้ไข):

\_\_\_\_\_

ภาษา: \_\_\_\_\_

นี่คือภาษา ( แม่ ที่สอง ที่สาม ที่สี่ ที่ห้า ) ของข้าพเจ้า

(1) อายุที่ท่าน...

เริ่มเรียนภาษา:	สามารถพูดภาษานี้คล่อง:	เริ่มอ่านภาษา:	สามารถอ่านภาษานี้คล่อง:

(2) โปรดระบุระยะเวลาที่ท่านอยู่ในสิ่งแวดล้อมภาษาเหล่านี้ เป็นจำนวนปีและเดือน:

	ปี	เดือน
ประเทศที่พูดภาษานี้		
ครอบครัวที่พูดภาษานี้		
โรงเรียนหรือที่ทำงานที่พูดภาษานี้		

(3) โปรดวงกลม ระดับความสามารถ ในการพูด การเข้าใจ และการอ่านในภาษานี้ของท่าน:

**การพูด**

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

**การเข้าใจภาษาพูด**

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

**การอ่าน**

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

(4) โปรดวงกลมตัวเลขที่แสดงว่าปัจจัยเหล่านี้มีส่วนช่วยในการเรียนภาษานี้ของท่านมากน้อยเพียงใด:

**ปฏิสัมพันธ์กับเพื่อน**

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

**ปฏิสัมพันธ์กับครอบครัว**

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

### อ่านหนังสือ

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

### ฟังเทปสอนภาษา/ศึกษาด้วยตัวเอง

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

### ดูโทรทัศน์

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

### ฟังวิทยุ

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

(5) โปรดวงกลมจำนวนเวลาในปัจจุบันที่ท่านได้อยู่ในบรรยากาศของภาษานี้ในสภาพแวดล้อมต่อไปนี้:

### ปฏิสัมพันธ์กับเพื่อน

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

### ปฏิสัมพันธ์กับครอบครัว

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

### ดูโทรทัศน์

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

### ฟังวิทยุ/เพลง

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

## อ่านหนังสือ

---

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

## ห้องเรียนภาษา/ศึกษาด้วยตัวเอง

---

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

(6) ในความคิดของท่าน ท่านมีสำเนียงต่างประเทศมากแค่ไหนเมื่อพูดภาษานี้:

---

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	เกือบไม่มี	น้อยมาก	น้อย	มีบ้าง	ปานกลาง	พอสมควร	เยอะ	เยอะมาก	เยอะมากๆ	มีตลอด

(7) โปรดวงกลมความถี่ที่ผู้อื่นระบุว่าท่านไม่ใช่เจ้าของภาษาเพราะสำเนียงของท่าน:

---

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

ภาษา: \_\_\_\_\_

นี่คือภาษา ( แม่ ที่สอง ที่สาม ที่สี่ ที่ห้า ) ของข้าพเจ้า

(1) อายุที่ท่าน...

เริ่มเรียนภาษา:	สามารถพูดภาษานี้คล่อง:	เริ่มอ่านภาษา:	สามารถอ่านภาษานี้คล่อง:

(2) โปรดระบุระยะเวลาที่ท่านอยู่ในสิ่งแวดล้อมภาษาเหล่านี้ เป็นจำนวนปีและเดือน:

	ปี	เดือน
ประเทศที่พูดภาษานี้		
ครอบครัวที่พูดภาษานี้		
โรงเรียนหรือที่ทำงานที่พูดภาษานี้		

(3) โปรดวงกลม ระดับความสามารถ ในการพูด การเข้าใจ และการอ่านในภาษานี้ของท่าน:

**การพูด**

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

**การเข้าใจภาษาพูด**

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

**การอ่าน**

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่ได้	ต่ำมาก	ต่ำ	พอใช้	ต่ำกว่า ปานกลาง	ปานกลาง	มากกว่า ปานกลาง	ดี	ดีมาก	ยอดเยี่ยม	สมบูรณ์

(4) โปรดวงกลมตัวเลขที่แสดงว่าปัจจัยเหล่านี้มีส่วนช่วยในการเรียนภาษานี้ของท่านมากน้อยเพียงใด:

**ปฏิสัมพันธ์กับเพื่อน**

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

**ปฏิสัมพันธ์กับครอบครัว**

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

### อ่านหนังสือ

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

### ฟังเทปสอนภาษา/ศึกษาด้วยตัวเอง

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

### ดูโทรทัศน์

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

### ฟังวิทยุ

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	น้อยมาก				ปานกลาง					มากที่สุด

(5) โปรดวงกลมจำนวนเวลาในปัจจุบันที่ท่านได้อยู่ในบรรยากาศของภาษานี้ในสภาพแวดล้อมต่อไปนี้:

### ปฏิสัมพันธ์กับเพื่อน

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

### ปฏิสัมพันธ์กับครอบครัว

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

### ดูโทรทัศน์

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

### ฟังวิทยุ/เพลง

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

## อ่านหนังสือ

---

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

## ห้องเรียนภาษา/ศึกษาด้วยตัวเอง

---

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา

(6) ในความคิดของท่าน ท่านมีสำเนียงต่างประเทศมากแค่ไหนเมื่อพูดภาษานี้:

---

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่มี	เกือบไม่มี	น้อยมาก	น้อย	มีบ้าง	ปานกลาง	พอสมควร	เยอะ	เยอะมาก	เยอะมากๆ	มีตลอด

(7) โปรดวงกลมความถี่ที่ผู้อื่นระบุว่าท่านไม่ใช่เจ้าของภาษาเพราะสำเนียงของท่าน:

---

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ไม่เคย	เกือบ ไม่เคย				ครึ่งหนึ่ง ของเวลา					ตลอดเวลา